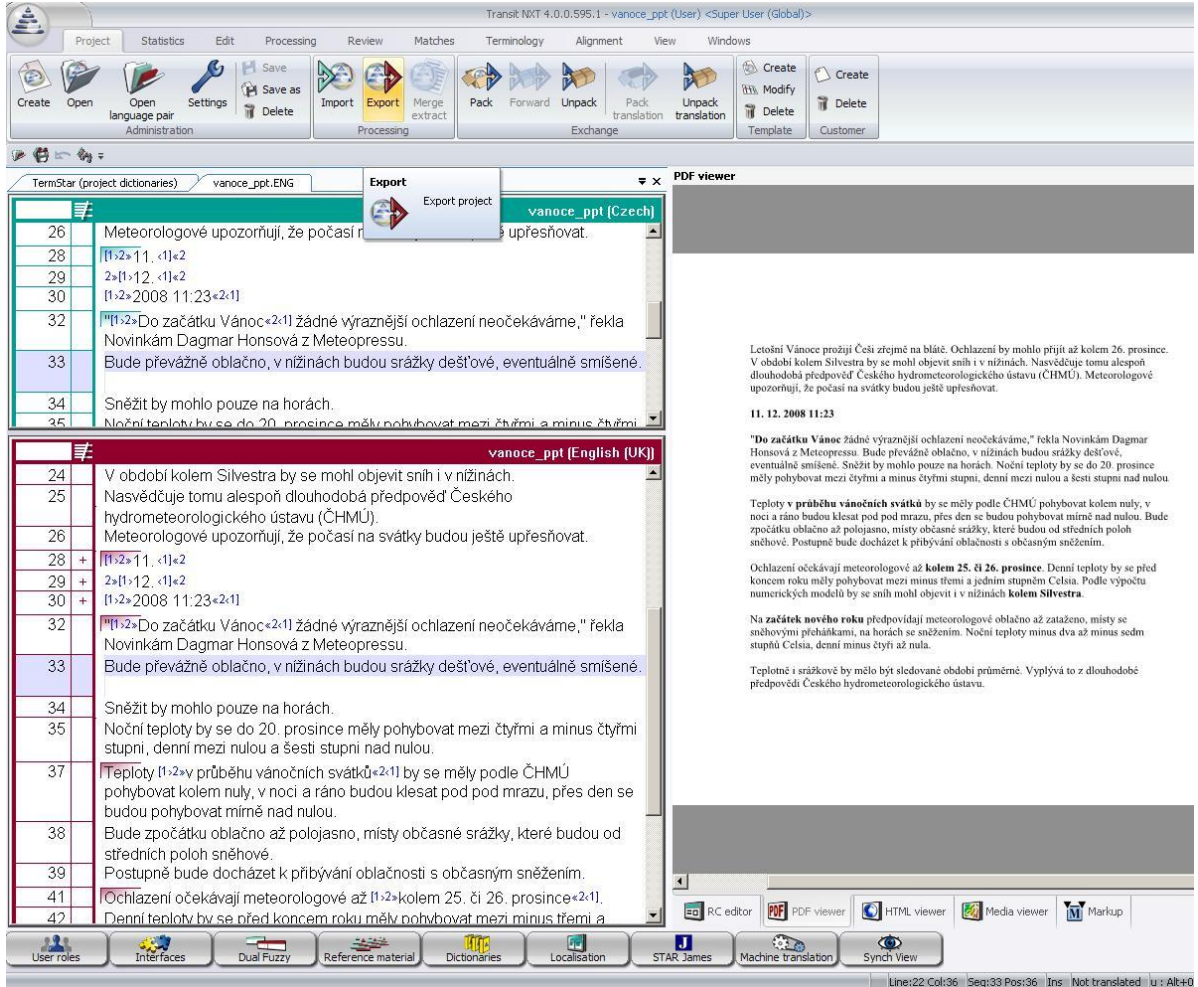


Export hotového projektu

Po dokončení překladu v Transitu je potřeba provést export projektu zpět do původního formátu. Pokud jste např. od klienta dostali soubor ve formátu MS Word, musíte i překlad dodat zpět v tomto formátu.

Po dokončení a uložení (**CTRL+S**) překladu zavřete jazykové páry a klikněte na tlačítko **Export** v záložce **Projekt** (Project).



The screenshot shows the Transit NXT 4.0.0.595.1 interface. The 'Project' menu is open, and the 'Export' button is highlighted. The main window displays two parallel text lists for 'vanoce_ppt (Czech)' and 'vanoce_ppt (English [UK])'. The 'Export' button is highlighted in the 'Project' menu. The main window displays two parallel text lists for 'vanoce_ppt (Czech)' and 'vanoce_ppt (English [UK])'. A PDF viewer on the right shows a translated text snippet.

Export project

Line	Source (Czech)	Target (English [UK])
26	Meteorologové upozorňují, že počasí r...	V období kolem Silvestra by se mohl objevit sníh i v nížinách.
28	[f1:2>11, <1)*2	Nasvědčuje tomu alespoň dlouhodobá předpověď Českého hydrometeorologického ústavu (ČHMÚ).
29	2>[f1>12, <1)*2	Meteorologové upozorňují, že počasí na svátky budou ještě upřesňovat.
30	[f1:2>2008 11:23<2:1	[f1:2>11, <1)*2
32	[f1:2>Do začátku Vánoc<2:1) žádné výraznější ochlazení neočekáváme," řekla Novinkám Dagmar Honsová z Meteopressu.	2>[f1>12, <1)*2
33	Bude převážně oblačno, v nížinách budou srážky dešťové, eventuálně smíšené.	[f1:2>2008 11:23<2:1
34	Sněžit by mohlo pouze na horách.	[f1:2>Do začátku Vánoc<2:1) žádné výraznější ochlazení neočekáváme," řekla Novinkám Dagmar Honsová z Meteopressu.
35	Noční teploty by se do 20. prosince měly pohybovat mezi čtyřmi a minus čtyřmi stupni, denní mezi nulou a šesti stupni nad nulou.	Bude převážně oblačno, v nížinách budou srážky dešťové, eventuálně smíšené.
37	[f1:2>v průběhu vánočních svátků<2:1) by se měly podle ČHMÚ pohybovat kolem nuly, v noci a ráno budou klesat pod pod mrazu, přes den se budou pohybovat mírně nad nulou.	Sněžit by mohlo pouze na horách.
38	Bude zpočátku oblačno až polojasno, místy občasně srážky, které budou od středních poloh sněhové.	Noční teploty by se do 20. prosince měly pohybovat mezi čtyřmi a minus čtyřmi stupni, denní mezi nulou a šesti stupni nad nulou.
39	Postupně bude docházet k přibývání oblačnosti s občasným sněžením.	[f1:2>v průběhu vánočních svátků<2:1) by se měly podle ČHMÚ pohybovat kolem nuly, v noci a ráno budou klesat pod pod mrazu, přes den se budou pohybovat mírně nad nulou.
41	[f1:2>Ochlazení očekávají meteorologové až [f1:2>kolem 25. či 26. prosince<2:1).	Bude zpočátku oblačno až polojasno, místy občasně srážky, které budou od středních poloh sněhové.
42	Denní teploty by se před koncem roku měly pohybovat mezi minus třemi a	Postupně bude docházet k přibývání oblačnosti s občasným sněžením.

PDF viewer

Letošní Vánoce prožijí Češi zřejmě na blátě. Ochlazení by mohlo přijít až kolem 26. prosince. V období kolem Silvestra by se mohl objevit sníh i v nížinách. Nasvědčuje tomu alespoň dlouhodobá předpověď Českého hydrometeorologického ústavu (ČHMÚ). Meteorologové upozorňují, že počasí na svátky budou ještě upřesňovat.

11. 12. 2008 11:23

"Do začátku Vánoc žádné výraznější ochlazení neočekáváme," řekla Novinkám Dagmar Honsová z Meteopressu. Bude převážně oblačno, v nížinách budou srážky dešťové, eventuálně smíšené. Sněžit by mohlo pouze na horách. Noční teploty by se do 20. prosince měly pohybovat mezi čtyřmi a minus čtyřmi stupni, denní mezi nulou a šesti stupni nad nulou.

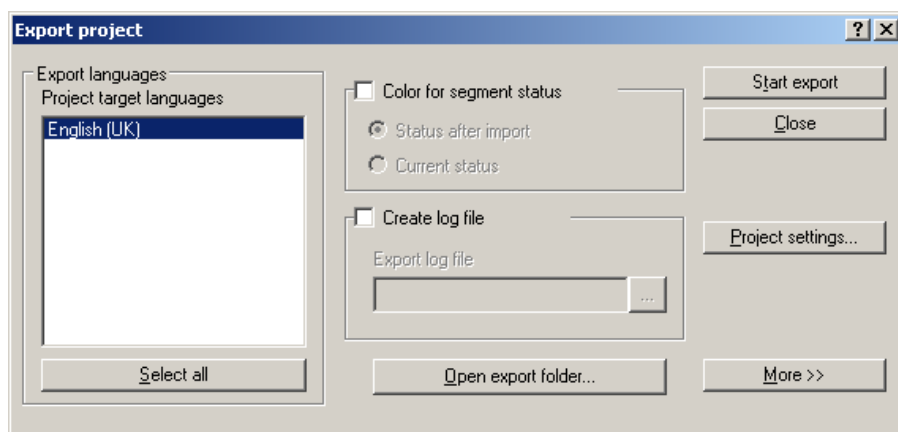
Teploty v průběhu vánočních svátků by se měly podle ČHMÚ pohybovat kolem nuly, v noci a ráno budou klesat pod pod mrazu, přes den se budou pohybovat mírně nad nulou. Bude zpočátku oblačno až polojasno, místy občasně srážky, které budou od středních poloh sněhové. Postupně bude docházet k přibývání oblačnosti s občasným sněžením.

Ochlazení očekávají meteorologové až kolem 25. či 26. prosince. Denní teploty by se před koncem roku měly pohybovat mezi minus třemi a jedním stupněm Celsia. Podle výpočtu numerických modelů by se sníh mohl objevit i v nížinách kolem Silvestra.

Na začátek nového roku předpovídají meteorologové oblačno až zataženo, místy se sněhovými přeháňkami, na horách se sněžením. Noční teploty minus dva až minus sedm stupňů Celsia, denní minus čtyři až nula.

Teplotní i srážkové by mělo být sledované období průměrné. Vyplyvá to z dlouhodobé předpovědi Českého hydrometeorologického ústavu.

Zobrazí se Vám následující okno:



U vícejazyčného projektu zvolte jazyk(y) k exportu.

Klikněte na tlačítko **Start export** (Spustit export).

Dle velikosti projektu export potrvá několik vteřin až minut.

Po dokončení exportu potvrďte zprávu o úspěšnosti exportu pomocí tlačítka **OK** a poté zavřete okno exportu tlačítkem **Close** (Zavřít).

Výsledkem je totožný soubor jako zdrojový, jen s přeloženým textem. Transit tento soubor ukládá do podsložky Export\CSY (pokud cílový jazyk je jiný než čeština místo CSY se podsložka bude jmenovat dle zkratky pro daný jazyk), kterou si vytváří v pracovním adresáři.

Poznámka:

Transit umožňuje i velmi zajímavou funkci tzv. barevného exportu. V nastavení Transitu si můžeme předvolit specifické barvy pro jednotlivé stavy (Přeloženo, Zkontrolováno 1 atd.). Při volbě barevného exportu se do výsledného dokumentu následně barvy segmentů promítnou do barvy exportovaného textu. Je tak velmi dobře možné provést ve výsledném dokumentu například korekturu jen těch segmentů, které jsme si označili statusem Zkontrolováno 1.

STAR Czech s.r.o.

Krymská 18/238

101 00 Praha 10

Tel.: +420 233 355 377

eFax: +420 227 077 485

E-mail: support.praha@star-group.net

or praha@star-group.net

www.star-transit.cz

www.star-group.net